



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	ข่าวการเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรญี่ปุ่นร่วมกันเสนอร่างกฎหมายกำหนดพิเศษเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของเด็กที่เกิดจากการรับบริจาคเชื้ออสุจิและไข่จากบุคคลที่ ๓		

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคฝ่ายรัฐบาลและพรรคฝ่ายค้าน อาทิ จากพรรคเสรีประชาธิปไตย และพรรคประชาธิปไตย รวม ๕ พรรค ได้ร่วมกันเสนอร่างกฎหมายต่อวุฒิสภาเพื่อระบุข้อกำหนดพิเศษเกี่ยวกับความสัมพันธ์ทางสายเลือดของเด็กที่เกิดจากการรับบริจาคเชื้ออสุจิและไข่จากบุคคลที่ ๓ ไว้ในกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ระหว่างการพิจารณาของรัฐบาลเกี่ยวกับการขยายขอบเขตการใช้ประกันสุขภาพให้ครอบคลุมการรักษาภาวะมีบุตรยาก

ทั้งนี้ ประเด็นเกี่ยวกับการรักษาโดยใช้เทคโนโลยีช่วยการเจริญพันธุ์ด้วยการรับบริจาคเชื้ออสุจิและไข่จากบุคคลที่ ๓ นั้น พรรคเสรีประชาธิปไตยและพรรคโคเมซึ่งเป็นพรรคฝ่ายรัฐบาลได้จัดทำร่างกฎหมายซึ่งกำหนดข้อยกเว้นพิเศษว่าด้วยความสัมพันธ์ระหว่างเด็กกับพ่อแม่ โดยไม่มีกฎหมายที่เกี่ยวข้องภายในประเทศ แต่ประการใด ซึ่งพรรคทั้งสองได้เรียกร้องขอความร่วมมือจากพรรคฝ่ายค้านเพื่อให้ผ่านร่างกฎหมายฉบับนี้ ซึ่งมีสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคฝ่ายค้าน อาทิ พรรคประชาธิปไตย พรรคนิฮอน อิชิน โนะ ไค เห็นชอบและร่วมเสนอร่างกฎหมายฉบับดังกล่าวต่อวุฒิสภาเมื่อวันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา

สำหรับเนื้อหาของร่างกฎหมายฉบับนี้ได้กำหนดว่า กรณีที่หญิงที่ตั้งครรภ์และให้กำเนิดบุตรด้วยการรับบริจาคไข่จากบุคคลที่ ๓ ให้ถือว่า หญิงนั้น เป็น “มารดา” และกรณีที่เด็กที่เกิดจากการรับบริจาคเชื้ออสุจิจากบุคคลอื่นที่ไม่ใช่สามี โดยได้รับคำยินยอมจากสามี ให้ถือว่าสามีนั้น เป็น “บิดา”

นอกจากนี้ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการให้กำเนิดบุตรอื่น อาทิ การอุ้มบุญ ได้กำหนดให้มีการพิจารณาเตรียมกฎหมายที่จำเป็นหลังจากนี้ประมาณสองปี ทั้งนี้ ประธานคณะกรรมการกิจการรัฐสภาจากพรรคโคเมซึ่งร่วมพิจารณาร่างกฎหมายฉบับนี้ได้กล่าวว่า ต้องการให้ผ่านร่างฉบับนี้ภายในสมัยประชุมปัจจุบัน โดยมุ่งสร้างความมั่นคงในเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างเด็กกับพ่อแม่ท่ามกลางกระแสความนิยมในการรับการรักษาโดยใช้เทคโนโลยีช่วยการเจริญพันธุ์ที่ขยายตัวกว้างมากขึ้น

ในการนี้ หนึ่งในสมาชิกสตรีจากพรรคเสรีประชาธิปไตยซึ่งมีประสบการณ์การคลอดบุตรด้วยเทคโนโลยีช่วยการเจริญพันธุ์และมีส่วนเกี่ยวข้องกับการยกร่างกฎหมายฉบับนี้ได้กล่าวว่า พวกเรามาถึงขั้นของการเสนอร่างกฎหมายโดยก้าวข้ามความยากลำบากมากมาย ซึ่งพวกเราดีใจที่มีโอกาสทำให้ประชาชนได้รับทราบถึงร่างกฎหมายฉบับนี้ อย่างไรก็ตาม การอุ้มบุญยังมีปัญหาที่ค้างคาอยู่ โดยหลังจากการผ่านร่างกฎหมายฉบับนี้ จะเร่งจัดการในส่วนนี้ต่อไป

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20201116/k10012714251000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_028">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20201116/k10012714251000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_028</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๓

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น [www3.nhk.or.jp](http://www3.nhk.or.jp)
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/งบ ๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	